

Language Multiplicity in Late Antiquity and Byzantium: Words—Texts—Contexts

This conference seeks to explore the multiple language traditions, written and spoken, in Byzantium, by asking questions about their existence, interaction, management and significance.

Papers are allocated 30 minutes, followed by 15 minutes for discussion.

For further information and registration, please contact Ms. Paraskevi Sykopetritou, M.A. (Coordinator, Moving Byzantium Project): paraskevi.sykopetritou@univie.ac.at

Friday, 2 December 2016

Venue: ÖAW Sitzungssaal, Austrian Academy of Sciences, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Vienna, First Floor

14:00-14:15 Opening Remarks

Claudia Rapp, University of Vienna / Austrian Academy of Sciences

Lioba Theis, University of Vienna

14:15-15:00 Chair: **Bernhard Palme**, University of Vienna

Arietta Papaconstantinou, University of Reading / Oriental Institute, Oxford

Managing the Multiplicity of Languages: The Silent Crowd of Translators and Interpreters

15:00-15:45 Chair: **Christian Gastgeber**, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Réka Erzsébet Forrai, University of Southern Denmark

Latin for Greeks, Greek for Latins: Tools and Methods of Language Learning

15:45-16:30 Chair: **Adam McCollum**, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Grigory Kessel, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Bilingualism in Syriac Christianity: Garshuni Manuscripts and Their Distribution

16:30-16:45 *Break*

16:45-17:30 Chair: **Tara L. Andrews**, University of Vienna

James Clackson, University of Cambridge

Multilingual Armenians? Textual and Other Evidence for Armenian in Contact with Other Languages

17:30-18:15 Chair: **Werner Seibt**, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Emilio Bonfiglio, University of Vienna

Multilingualism in Late Antique and Medieval Armenia Through the Armenian Literary Sources

18:15-18:30 *Break*

18:30-19:30

Keynote Lecture

Rustam Shukurov, Moscow State University

The Meaning and Significance of Language Multiplicity in Byzantium

19:30 *Reception*

Saturday, 3 December

Venue: Hörsaal, Department of Byzantine and Modern Greek Studies, Vienna University, 1010 Vienna, Postgasse 7, Stiege 1, Third Floor

9:30-10:15 Chair: **Johannes Koder**, University of Vienna

Beat Brenk, University of Basel

Latin, Greek and Arabic Inscriptions in the Norman Churches of Sicily

10:15-10:30 *Break*

10:30-11:15 Chair: **Yannis Stouraitis**, University of Vienna / Austrian Academy of Sciences

Andreas Rhoy, Austrian Academy of Sciences, Vienna

The Context of Bi- and Multilingual Inscriptions in Byzantium

11:15-11:30 *Break*

11:30-12:15 Chair: **Galina Fingarova**, University of Vienna

Alexandra-Kyriaki Wassiliou-Seibt, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Zweisprachigkeit im Bereich der byzantinischen Sigillographie

12:15-12:30 *Break*

12:30-13:15 Chair: **Uta Heil**, University of Vienna

Claudia Rapp, University of Vienna / Austrian Academy of Sciences

Multilingualism and Monasticism in Early Byzantium

13:15-15:00 *Lunch for invited guests*

15:00-15:45 Chair: **Nicholas J. B. Evans**, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Ekaterini Mitsiou, University of Vienna

Multilingual Encounters in the Register of the Patriarchate of Constantinople (14th century)

15:45-16:00 *Break*

16:00-16:45 Chair: **Maria A. Stassinopoulou**, University of Vienna

Taisiya Leber (Belyakova), Johannes Gutenberg University Mainz

Pious Donations and Foundations in Serbian Medieval Charters: Language Choice and Legal Contexts

16:45-17:00 *Break*

17:00-17:45 Chair: **Johannes Preisner-Kapeller**, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Mihailo Popovic, Austrian Academy of Sciences, Vienna

Two Empires Competing in Words and Deeds: Byzantine and Serbian Charters on Identical Territories in Byzantine Macedonia

17:45-18:00 *Break*

18:00-19:00

Discussion and Concluding Remarks

19:00 *Dinner for invited guests*

The conference is organized by the Wittgenstein-Prize Project 'Mobility, Microstructures and Personal Agency' of the FWF (Austrian National Research Foundation). W: <http://rapp.univie.ac.at/>

Organizer: Prof. Dr. Claudia Rapp (University of Vienna / Austrian Academy of Sciences) claudia.rapp@univie.ac.at /

Organization and Logistics: Paraskevi Sykopetritou (University of Vienna) paraskevi.sykopetritou@univie.ac.at /

Co-sponsorship for the conference was provided by the 'Forschungsschwerpunkt Kulturen des euromediterranen Raums und Altertumswissenschaften' of the Faculty of Historical and Cultural Studies (University of Vienna).